

РЕАЛИЗАЦИЯ ЭЛЕМЕНТОВ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА CLIL (CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Хамула Л.А.

ФГКВООУ ВО «Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков имени Героя Советского Союза А.К. Серова» e-mail: xla-1411@mail.ru

В статье подчеркивается, что для реализации основной цели обучения иностранному языку – формирования у курсантов необходимого уровня коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных и профессиональных задач, а также для дальнейшего саморазвития – применяются элементы технологий проблемного интегрированного обучения, направленные на формирование языковых и речевых умений, тесно связанных с будущей специальностью. В работе отмечается важность поддержания интереса к определенной познавательной области знаний для запоминания необходимого материала и создания тесной связи учебного материала на иностранном языке со специализированным учебным материалом, практическому воплощению которой способствует реализация интегрированного подхода CLIL в обучении. Кроме того, автором определено, что интегрированный подход к обучению играет значительную роль в формировании межпредметных связей и интерактивного способа мышления современных обучающихся. Помимо этого, в работе выделяются основные сложности при внедрении интегрированного подхода, проводится обзор использования элементов методики CLIL при обучении курсантов ИЯ, определяются правила, позволяющие эффективно реализовывать элементы интегрированного подхода в образовательном процессе, демонстрируется эффективность данного подхода, позволяющего трансформировать стандартную процедуру изучения материала и познакомить курсантов с более обширной областью знаний в различных сферах, связанных с их будущей профессией.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, интегрированный подход CLIL, коммуникативная компетенция, профессионально-ориентированный материал, связь учебного материала со специальностью.

IMPLEMENTATION OF THE INTEGRATED CLIL APPROACH ELEMENTS IN A FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT A MILITARY INSTITUTION

Khamula L.A.

FGKVOU VO «Krasnodar Air Force Institute for Pilots named after the Hero of the Soviet Union A.K. Serov», e-mail: xla-1411@mail.ru

The article emphasizes that in order to achieve the main goal of a foreign language teaching – the shaping of the communicative competence necessary level among cadets for solving social, communicative and professional tasks, as well as for further self-development – elements of problem-based integrated learning technologies are used, aimed at the formation of language and speaking skills, closely related to the future specialty. The paper shows the importance of maintaining interest to a certain cognitive area of knowledge in order to memorize the necessary material and to create a close connection between educational material in a foreign language and specialized educational material, the practical implementation of which is facilitated by the implementation of the integrated CLIL approach. By the way, the author determines that an integrated approach to learning information plays a significant role in the formation of interdisciplinary connections and the interactive way of thinking of modern students. In addition, the paper highlights the main difficulties in implementing an integrated approach, reviews the use of CLIL methodology elements in teaching cadets a foreign language, sets the rules that let effectively implement the elements of an integrated approach in the educational process, demonstrates the effectiveness of this approach, which allows to transform the standard procedure of studying and present cadets a wider field of knowledge in various spheres related to their future profession.

Keywords: foreign language teaching, integrated CLIL approach, communicative competence, professionally oriented material, connection of educational material with the specialty.

Обучение иностранному языку (ИЯ) в военном вузе является частью общей задачи подготовки высококвалифицированных специалистов, обладающих необходимыми знаниями

в выбранной профессии, воспитанных в духе патриотизма и преданных своей стране. Основными целями освоения учебной дисциплины ИЯ в военном вузе служат повышение исходного уровня владения ИЯ, достигнутого обучающимися на предыдущей ступени образования, и формирование у них необходимого уровня коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных и профессиональных задач, а также для дальнейшего саморазвития. Традиционно коммуникативная компетенция формируется через комплексное развитие всех четырех видов речевой деятельности – чтения, письма, говорения и аудирования. Предпочтение определенным видам деятельности отдается в зависимости от этапа обучения и поставленных задач. Например, речевое взаимодействие между летчиком и авиадиспетчером осуществляется в устной форме, поэтому формирование и развитие навыков и умений говорения и аудирования выдвигается при подготовке авиационных специалистов в качестве первоочередной задачи, «так как именно адекватная устноречевая деятельность обеспечивает безопасность воздушного движения во время полетов на международных авиалиниях» [1, с. 60]. Реализации поставленной цели способствуют как отбираемый для изучения материал, так и используемые методы, а также разнообразные технологии обучения: технологии проблемного и дифференцированного обучения, тестовые и игровые технологии, элементы технологии проблемного интегрированного обучения.

Кроме того, большую роль в творческом усвоении учебного материала играет интерес обучающихся к изучаемому предмету, которому свойственны, по мнению психологов, две основные черты: любознательность, т.е. стремление к приобретению знаний, и положительное эмоциональное отношение к предмету. Помимо этого, интерес всегда должен подкрепляться практическим эффектом соответствующей деятельности.

Следовательно, познавательный интерес к той области знаний, с которой связана избранная изучающими ИЯ специальность, является весьма существенным фактором запоминания необходимого материала. Преподавателю следует учитывать имеющиеся у обучающихся интересы и строить процесс обучения таким образом, чтобы предназначенный для усвоения учебный материал был по возможности более тесно связан с их специальностью.

Именно на это и направлен интегрированный подход к обучению, который в самом общем понятии представляет собой синергию отраслей знаний, ведущую к переосмыслению изучаемых явлений, и позволяет достичь целостного «восприятия действительности, как необходимой предпосылки естественно-научного мировоззрения» [2]. Важность межпредметных связей в обучении многократно подчеркивалась ведущими педагогами-исследователями и в нашей стране, и во всем мире. Обучающиеся не всегда видят взаимосвязь между отдельными дисциплинами, а без нее невозможно понять суть многих природных и социальных явлений. Использование интегрированного подхода позволяет рассмотреть

многоаспектные объекты, которые являются предметом изучения различных дисциплин. Интеграция дает возможность формировать интерактивный способ мышления современного обучающегося, развивать умения анализа и синтеза полученных знаний, а также их переноса из одной области в другую. В результате достигается целостное восприятие картины мира как необходимой предпосылки естественно-научного мировоззрения. Именно на занятиях с применением интегрированного подхода, в большей степени, происходит формирование ответственной, творческой и самостоятельной личности.

В настоящее время в сфере преподавания ИЯ широкое распространение получает интегрированный подход, рассматривающий ИЯ как средство обучения, CLIL (Content and Language Integrated Learning), который предоставляет обучающимся возможность формировать языковые умения и сразу же их применять при обсуждении иноязычных элементов, тесно связанных с будущей специальностью. В данном случае ИЯ выступает в качестве связующего звена между изучаемыми предметами. В связи с этим актуальность применения интегрированного подхода CLIL к обучению обусловлена необходимостью поиска новых методов и технологий обучения, способных повысить коммуникативную компетенцию обучающихся за счет трансформации обучения ИЯ в более функциональный формат.

Целью исследования стал обзор потенциала интегрированного подхода CLIL с позиции его способности оказывать воздействие на повышение уровня коммуникативной компетенции обучающихся.

Материал и методы исследования

При подготовке работы использовались такие методы исследования, как анализ литературы по применению интегрированного подхода CLIL в обучении, сравнительный обзор методики преподавания английского языка для специальных целей (English for specific purposes – ESP) и методики интегрированного подхода CLIL, обобщение опыта внедрения элементов интегрированного подхода CLIL при обучении иностранному языку.

Результаты исследования и их обсуждение. Интегрированный подход CLIL зародился в 1994 г. на основе идей билингвизма с целью «формирования единого межкультурного пространства» [3, с. 302]. Родоначальником этого подхода считается Дэвид Марш – ученый, который на протяжении долгого времени занимался разработкой стратегий и внедрением инноваций в области финского образования. Как отмечается в работе Е.С. Юрасовой и Е.А. Горбачевой, при внедрении интегрированного подхода CLIL необходимо учитывать так называемую методику 4 C.

1. Content – содержание учебного материала.
2. Communication – использование ИЯ как средства общения.
3. Cognition – развитие критического мышления.

4. Culture – понимание своей культуры, знакомство с культурой стран изучаемого языка и формирование положительного отношения к другим культурам [4].

Иногда сюда же добавляют пятый элемент – Context (контекст), а также в некоторых случаях – Community (сообщество) и даже Citizenship (гражданское самосознание).

Для использования интегрированного подхода CLIL в учебном процессе необходимо очень тщательно отбирать учебный материал, поскольку внимание обучающихся должно быть одновременно сконцентрировано как на содержании, так и на предметной терминологии. Ряд исследователей [4, 5] выделяют следующие требования к разработке учебных заданий в русле применения интегрированного подхода:

- задания должны строиться с акцентом на предметное содержание;
- они должны быть направлены на развитие творческой работы обучающихся и способствовать их самостоятельной деятельности.

Кроме того, при реализации интегрированного подхода CLIL в вузах обучающиеся получают возможность изучать профессионально-ориентированный материал на ИЯ, что служит очень важным фактором, «поскольку позволяет активизировать познавательную деятельность обучающихся и развивать их в личностном плане» [6, с. 67]. Интегрированное обучение способствует формированию как универсальных, так и общепрофессиональных компетенций. Универсальные компетенции подразумевают способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия, а также способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Профессиональные компетенции позволяют обучающимся решать профессиональные задачи, используя необходимые методические, регламентирующие и справочные документы, нормативные правовые акты.

Здесь же следует остановиться на принципиальном различии между методикой преподавания английского языка для специальных целей (English for specific purposes – ESP) и методикой интегрированного подхода CLIL. В методике ESP основной акцент делается на лингвистических аспектах, а при реализации интегрированного подхода CLIL уделяется одинаковое внимание как содержанию профильных дисциплин, так и ИЯ. «Методика ESP формирует ... языковые компетенции, выраженные в совершенствовании ИЯ и оценке терминологии и грамматики в профессиональной сфере, в то время как CLIL акцентирует формирование предметной компетенции с большей глубиной проникновения в суть профильной дисциплины» [7, с. 656].

К основным сложностям, с которыми сталкиваются преподаватели при внедрении интегрированного подхода CLIL в процесс обучения, можно отнести:

- отсутствие обучающих курсов для преподавателей по реализации методики CLIL;
- недостаточное взаимодействие преподавателей специальных и общеобразовательных дисциплин с преподавателями ИЯ;
- ригидность в освоении новых технологий;
- недостаточное владение фактологическим материалом;
- большой объем времени при подготовке к занятию, поскольку преподавателю приходится ставить «двойные» цели (овладение предметным содержанием и языковым материалом).

В военном вузе полноценное использование интегрированного подхода CLIL не представляется возможным в силу объективных причин, однако нами были предприняты попытки реализации элементов этого подхода при обучении курсантов ИЯ. Исходя из тенденции «как можно более раннего вовлечения курсантов в изучение ИЯ на материале их будущей специальности» уже на первых занятиях в ходе вводно-коррективного курса преподаватели объясняют курсантам некоторые приемы строевизации на ИЯ, что вносит дополнительный вклад в изучение общевоинских уставов по дисциплине «Общевойсковая подготовка». На основе применения элементов методики CLIL курсанты работают с материалом учебного пособия [8, с. 32–34], смотрят видеофрагменты, связанные с правилами исполнения команд и приказов в стране изучаемого языка, работают со схемой (рисунок), затем сравнивают их с приказами и командами, используемыми в нашей стране, находят сходства и отличия между употреблением терминов, а также выполняют задания в интерактивной форме. За счет такого совмещения образов (схема, видеоряд, фотографии), направленных на формирование навыков употребления терминов и усвоение фактологического материала, происходит акцентирование внимания обучающихся на ключевой информации, активизируется их мыслительная деятельность, происходит развитие аналитических способностей [9, с. 18].

Composition of Commands	
<i>Preparatory command</i>	<i>Command of execution</i>
Forward, Right, Flight (group, squadron, wing),	MARCH! FACE! ATTENTION!
<i>Combined preparatory / execution command</i>	
Fall in! / At ease!	

Образец составления команды в ВС США

Также при освоении раздела «Пример для подражания» темы «Мой мир» курсанты знакомятся с элементами военной истории: изучают информацию об известных летчиках времен Второй Мировой войны (А. Маресьеве, А. де Сент-Экзюпери, Д. Бадере,

А. Покрышкине и т.д.) на английском языке и готовят проект о выдающихся летчиках, которые повторили подвиг А. Маресьева: З. Сорокине, М. Баранове, И. Маликове, В. Буркове, В. Гринчаке [8, с. 153].

На втором курсе при изучении тем «Вооруженные силы» и «Военно-воздушные силы» преподаватели используют элементы методики CLIL более интенсивно, обсуждая на английском языке такие разделы, как «Военные союзы», «Вооруженные силы», «Рода войск и службы сухопутных войск», «Структура ВВС», «Авиационные специалисты» и т.д. [10, 11].

Например, при прохождении раздела «Авиационное вооружение» курсанты делятся на две группы, после чего преподаватель предлагает им на основе иллюстративного изображения определить названия авиационного вооружения: *aerial bombs, aerial guns and cannons, aerial missiles*. Затем представители групп поочередно произносят названия типов авиационного вооружения, а остальные участники дают свое определение и описание предложенных типов. Если никто не может описать понятие, курсантам предлагается задать вопросы: *How is it fired or launched? Is it the oldest aerial weapon system?* и т.д. После этого обучающиеся сравнивают системы авиационного вооружения. Данный вид деятельности позволяет, точно используя материалы по дисциплине «Авиационное вооружение» на английском языке, обогатить словарный запас курсантов в непосредственной связи с их будущей профессиональной деятельностью, развивать языковую догадку и расширять кругозор в области типов авиационного вооружения, запоминать фактологическую информацию и формировать навыки монологической и диалогической речи.

Более интенсивно элементы интегрированного подхода CLIL применяются на старших курсах в процессе изучения дисциплины «Авиационный английский язык». Курсантам предлагаются темы, тесно связанные со специальными дисциплинами и с будущей профессией: «Воздушные суда и их оборудование», «Аэропорты и аэродромы» и т.д. Например, в ходе занятий по разделу «Кабина и ее оборудование» обучающиеся знакомятся и рассказывают на английском языке о расположении и функциях основных пилотажно-авиационных приборов и приборов контроля двигателя [12, с. 100], сравнивают обычную и стеклянную кабины [12, с. 109], готовят проекты о компоновке приборной доски различных типов самолетов и т.п. Выполнение этих заданий, несомненно, расширяет кругозор курсантов, способствует саморазвитию и повышению мотивации как к изучению ИЯ, так и к процессу обучения в целом.

Исходя из опыта работы необходимо подчеркнуть, что для более эффективной реализации элементов интегрированного подхода CLIL в образовательном процессе преподавателю следует соблюдать ряд правил:

- упрощать высказывания, поскольку сложные предложения не всегда понятны курсантам, и они могут не вникнуть в содержание занятия;
- акцентировать особое внимание на важных аспектах изучаемого материала;
- при необходимости повторять слово или фразу для лучшего усвоения;
- объяснять сложные темы и терминологическую лексику разными способами, чтобы у обучающихся был выбор наилучшего способа усвоения конкретно для них;
- разбивать большие объемы информации на более мелкие части;
- в ходе занятия контролировать понимание изучаемой темы;
- использовать элементы стратегии «скаффолдинга» (активизировать имеющиеся знания, помогать обучающимся в выборе стратегии выполнения задания, организовывать работу в малых группах, применять элементы моделирования, методы снижения напряжения и т.д.).

Заключение

Таким образом, использование элементов интегрированного подхода CLIL при организации различных этапов занятия по ИЯ достаточно эффективно, поскольку на основе военно-профессиональной лексики происходит отработка определенных грамматических структур. Обучающиеся запоминают употребление именно тех значений лексико-грамматических моделей и словообразовательных элементов, которые они будут позже применять в научной или профессиональной деятельности. Более того, использование интегрированного подхода CLIL позволяет трансформировать стандартную процедуру изучения материала и познакомить курсантов с более обширным пластом знаний в различных сферах, связанных с их будущей профессией, которые, несомненно, пригодятся им как в курсе изучения общевоенных и специальных дисциплин, так и в будущем профессиональном общении и профессиональном личностном росте. Помимо этого, во время занятий курсанты получают возможность продемонстрировать не только свои лингвистические способности, но и знания в различных социальных сферах: истории, географии, политологии, военно-специальных дисциплин и т.д.

Список литературы

1. Науменко Н.П., Рябова Т.В., Чижикова С.Н. Формирование навыков аудирования при языковой подготовке авиационных специалистов // Филологический аспект. 2020. № S1 (4). С. 60-68.
2. Логачева Г.А. Интегрированное обучение как средство повышения эффективности образовательного процесса на уроках ОБЖ. [Электронный ресурс]. URL:

https://infourok.ru/integrirovannoe_obuchenie_kak_sredstvo_povysheniya_effektivnosti_obrazovatelnoy_processa_na-525896.htm (дата обращения: 23.03.2022).

3. Сидоренко Т.В., Замятина О.М., Кудряшова А.В. Анализ эффективности интегрированного предметно-языкового подхода (CLIL) в российском университете // Язык и культура. 2021. № 54. С. 299-317.
4. Юрасова Е.С., Горбачева Е.А. CLIL технология на уроках английского языка // Царскосельские чтения. 2015. С. 359-362.
5. Тюльпа Р.А. Методические рекомендации по подготовке и проведению интегрированного урока. [Электронный ресурс]. URL: <http://gmuk2.vladimir.ru/images/Sved-ob-org/Edu/Doc-Metod.pdf> (дата обращения: 23.03.2022).
6. Левандровская Н.В., Хамула Л.А. Персонифицированные стратегии в обучении профессионально ориентированному иностранному языку в военном вузе // Научное мнение. 2019. № 7-8. С. 66-73.
7. Морина Е.В. Преподавание юридического английского языка по методике предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) // Язык, перевод, коммуникация в условиях полилога культур: Материалы Всероссийской молодежной конференции с международным участием, Санкт-Петербург, 13–14 мая 2021 года / под общей редакцией А.В. Рубцовой. Санкт-Петербург: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2021. С. 654-663.
8. Хамула Л.А. Английский язык: учебное пособие. Ч. 1. Мой мир. Краснодар: Краснодарское ВВАУЛ, 2021. 220 с.
9. Чижикова С.Н. Функциональные особенности лингвистических и паралингвистических феноменов в коммуникативном пространстве гипертекста (на материале гипертекстов по изобразительному искусству): специальность 10.02.19 "Теория языка": автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2012. 21 с.
10. Левандровская Н.В., Хамула Л.А. Английский язык: учебное пособие. Ч. 5. Вооруженные силы. Краснодар: Краснодарское ВВАУЛ, 2016. 177 с.
11. Левандровская Н.В., Хамула Л.А. Английский язык: учебное пособие. Ч. 6. Военно-воздушные силы. Краснодар: Краснодарское ВВАУЛ, 2017. 196 с.
12. Рябова Т. В. Авиационный английский язык: учебное пособие. Ч. 1. Воздушные суда, их классификация. История авиации. Краснодар: Краснодарское ВВАУЛ, 2019. 182 с.